

Das Verb: Partikelverben

Das Verb: Partikelverb

Im Schwedischen und auch im Deutschen gibt es gleich aussehende Verbausdrücke, die aber unterschiedlich betont werden und unterschiedliche Bedeutung haben. In dem einen Fall handelt es sich um ein *Verb + Präposition* (und eine Präposition ist in unseren Sprachen immer *unbetont*), im anderen Fall ist es ein *Verb + Verbpartikel* (und ein Partikel ist immer *betont*). Unten ist das betonte Wort fett geschrieben.

Verb + Präposition

hälsa på

Hon **hälsar** på mormor.
Sie begrüßt Oma.

skjuta på

Han **skjuter** på bilen.
Er schießt auf das Auto.

gå efter

Mamman **går** efter barnet.
Die Mutter geht hinter dem Kind.

köra över

Bussen **kör** över Malmövägen.
Der Bus fährt via Malmövägen.

Verb + **Partikel** (= Partikelverb)

hälsa **på**

Hon hälsar **på** mormor.
Sie besucht Oma.

skjuta **på**

Han skjuter **på** bilen.
Er schiebt das Auto.

gå **efter**

Mamman går **efter** barnet.
Die Mutter (geht und) holt das Kind.

köra **över**

Bussen kör **över** Malmövägen.
Der Bus überquert Malmövägen.

Bilen kör **över** hunden.

Das Auto überfährt den Hund.

WORTFOLGE IN EINEM HAUPTSATZ MIT PARTIKELVERBEN

1	2	3	4	5	6	7
Fundament	Verb 1	Subjekt	Satz- adverbial	Verb 2 / Partikel	Objekt / Prädikats- nomen	Adverbial
Lotta	hälsar		ofta	på	mormor	i stugan.
Ofta	hälsar	Lotta		på	mormor	i stugan.
Mormor	hälsar	Lotta	ofta	på		i stugan.
	Hälsar	Lotta	ofta	på	mormor	i stugan?
Lotta	vill		gärna	hälsa på	mormor	på söndag.
Gärna	vill	Lotta		hälsa på	mormor	på söndag.
Mormor	vill	Lotta	gärna	hälsa på		på söndag.
På söndag	vill	Lotta	gärna	hälsa på	mormor.	
	Vill	Lotta	gärna	hälsa på	mormor	på söndag?

Vgl. mit dem Deutschen:

Verb + Präposition

stehen auf
Sie **steht** auf Schokolade.

kommt an
Er **kommt** an einem Haus vorbei.

Verb + **Partikel** (= Partikelverb)

stehen **auf**
Sie steht um 7 Uhr **auf**.

kommt **an**
Es kommt auf dich **an**.